

## CAPÍTULO XXXII.

Jacob siguiendo su camino vió los Angeles. Avisa de su llegada á Esaú su hermano, y para aplacar<sup>e</sup> le envía regalos. Esaú vencido de su humildad le sale á recibir, y le abraza. Jacob lucha con un Angel, que le muda el nombre de Jacob en el de Israel.

1. Jacob <sup>a</sup> quoque abiit itinere quo coeperat : fueruntque ei obviam Angeli Dei.

2. Quos cum vidisset, ait : Castra Dei sunt nunc : et appellavit nomen loci illius Mahanaim, id est, Castra.

3. Misit autem et nuntios ante se ad Esaú fratrem suum in terram Seir, in regionem Edom :

4. Præcepitque eis, dicens : Sic loquimini domino meo Esaú : Hæc dicit frater tuus Jacob : Apud Laban peregrinatus sum, et fui usque in præsentem diem.

5. Habeo boves, et asinos, et oves, et servos, et ancillas : mittoque nunc legationem ad dominum meum, ut inveniam gratiam in conspectu tuo.

6. Reversique sunt nuntii ad Jacob, dicens : Venimus ad Esaú fratrem tuum, et ecce properat tibi in occursum cum quadringentis viris.

7. Timuit Jacob valde : et perterritus divisit populum qui secum erat, greges quoque et oves et boves et camelos, in duas turmas,

8. Dicens : Si venerit Esaú ad unam turmam, et percusserit eam, alia turma. quæ reliqua est, salvabitur.

1 Jacob, cuando iba á Harán, se hallaba en la mayor pobreza, y necesitaba que Dios le diese con que alimentarse y con que cubrirse. Y por esto le hace ver una esca.a misteriosa, que representaba su divina providencia, y Angeles que como ministros subian y bajaban para el servicio de los hombres. Mas cuando vuelve rico de la Mesopotamia, y que no tiene á quien temer sino á un hermano enemigo, Dios le envía legiones y ejércitos de santos Angeles para darle la victoria de todos sus enemigos.

2 Esta palabra significa *dos campamentos* : de donde muchos Intérpretes creen que Jacob vió dos ejércitos de Angeles, que venian acompañándole para su defensa. Esaú á la frente de cuatrocientos hombres no venia tan bien resguardado como Jacob, que no llevaba consigo sino sus hijos, sus mujeres y sus pastores. Despues se fundó con el mismo nombre en este lugar una ciudad que fué de los Levitas, de la familia de Mérari en la tribu de Gad. Fué esta tambien la corte de Isoséth, y adonde se retiró David en la rebelion de Absalon su hijo, que fué vencido y muerto cerca de dicha ciudad.

3 Estos, como hemos ya notado, eran nombres de Esaú. Dios por una particular providencia hizo que este se retirase hácia los montes de Seir, llamados hoy dia *Sardenai*, que separan la Judea de la Idumea, y que dejase á Jacob la tierra de Chanaán que le estaba prometida.

4 Con estas muestras de respeto hácia su hermano pretendia mitigar y suavizar su corazon; pero no por esto renunció á los derechos de la primogenitura, que debian tener cumplimiento en sus descendientes.

5 La mayor parte de los Intérpretes creen que Esaú habia tomado toda esta gente con designio de prender ó de matar á Jacob; y así lo temió este. Pero Dios, que es el árbitro de los corazones de los hombres, de un fiero león le trocó en un momento en mansísimo cordero.

6 Jacob estaba lleno de fe. Pero aun los mismos justos, cuyo corazon está bien arraigado en la confianza del Señor, con dificultad se libran de las impresiones que hace sobre ellos el peligro cuando lo tienen presente. Y S. AGUSTIN observa sobre este lugar, que aunque confiemos en Dios, debemos practicar los medios humanos que hay para resguardo de la vida, pues el omitirlos seria tentar á Dios. *In Genes. Quest. 102.*

<sup>a</sup> Infra XLVIII, 16.

1. Y Jacob se fué por el camino que habia emprendido : y saliéronle al encuentro Angeles de Dios <sup>1</sup>.

2. Y como los hubiese visto, dijo : Campamentos de Dios son estos : y llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim <sup>2</sup>, esto es, Campamentos.

3. Y envió tambien mensajeros delante de sí á Esaú su hermano a tierra de Seir <sup>3</sup>, á la region de Edom :

4. Y mandóles, diciendo : Así hablaréis <sup>4</sup> á Esaú mi señor : Jacob tu hermano te dice esto : En casa de Laban he peregrinado, y he estado hasta el dia de hoy.

5. Tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos, y siervas : y envío anora empajada á mi señor; para hallar gracia delante de tí.

6. Y volvieron á Jacob los mensajeros, diciendo : Llegamos á tu hermano Esaú, y hé aquí que viene apresurado á tu encuentro con cuatrocientos hombres <sup>5</sup>.

7. Temió Jacob mucho : y amedrentado <sup>6</sup> repartió la gente que tenia consigo, y tambien el ganado y las ovejas y las vacas y los camellos, en dos cuadrillas,

8. Diciendo : Si viniere Esaú á la una cuadrilla, y la hiriere, la otra cuadrilla, que queda, se salvará.

9. Dixitque Jacob : Deus patris mei Abraham, et Deus patris mei Isaac : Domine, qui dixisti mihi : Revertere in terram tuam, et in locum nativitatibus tuæ, et benefaciam tibi :

10. Minor sum cunctis miserationibus tuis, et veritate tua quam explevisti servo tuo. In baculo meo transivi Jordanem istum, et nunc cum duabus turmis regredior.

11. Erue me de manu fratris mei Esaú, quia valde eum timeo : ne fortè veniens percutiat matrem cum filiis.

12. Tu locutus es quòd benefaceres mihi, et dilatares semen meum sicut arenam maris, quæ præ multitudine numerari non potest.

13. Cumque dormisset ibi nocte illa, separavit de his quæ habebat, munera Esaú fratri suo,

14. Capras ducentas, hircos viginti, oves ducentas, et arietes viginti,

15. Camelos foetas cum pullis suis triginta, vaccas quadraginta, et tauros viginti, asinas viginti, et pullos earum decem.

16. Et misit per manus servorum suorum singulos seorsum greges, dixitque pueris suis : Antecedite me : et sit spatium integrem et gregem.

17. Et præcepit priori dicens : Si obvium habueris fratrem meum Esaú, et interrogaverit te : Cujus es? aut, Quo vadis? aut, Cujus sunt ista quæ sequeris?

18. Respondebis : Servi tui Jacob, munera misit domino meo Esaú : ipse quoque post nos venit.

19. Similiter dedit mandata secundo, et tertio, et cunctis qui sequebantur greges, dicens : Iisdem verbis loquimini ad Esaú, cum inveneritis eum.

20. Et addetis : Ipse quoque servus tuus Jacob iter nostrum insequitur : dixit enim : Placabo illum muneribus quæ præcedunt, et postea videbo illum, forsitan propitiabitur mihi.

1 FERRAR. *Y aboniguaré contigo.*

2 Con que has cumplido á tu siervo lo que le prometiste.

3 De gente y de ganados.

4 Acabe con todo, y aun use la crueldad de matar los hijos á la vista de sus madres. Esta expresion significa una entera desolacion, en la que sin respeto á sexo ni á edad se atropella con todo, y se confunde el inocente con el culpado.

5 Jacob, como hombre, teme á su hermano; como prudente, toma todas las precauciones para librarse de sus violencias; y como fiel á Dios, todo lo espera de su paternal providencia, á la que recurre por medio de esta excelente oracion que puede servir de modelo para los atribulados. Véase S. AGUSTIN, *Quest. cii in Genes.*

6 MS. 3 y 7 : *Camellas criaderas*, FERRAR. *Camellas alechaderas*. Quiere decir, camellas que por entonces daban leche á sus crias, la cual era muy estimada de los antiguos, y se tenia por grande regalo. *PLIN. lib. xi, cap. 41.*

7 Quiso Jacob, que estos cinco géneros de regalos formasen cinco clases separadas; y que cada una caminase algo distante de la otra, para que Esaú encontrase de distancia en distancia nuevos objetos, que pudiesen irle aplacando.

8 FERRAR. *Baldaré sus iras... y despues as: veré sus faces : quizá recibirá mis faces.* En todo conforme al texto hebreo.

21. Præcesserunt itaque munera ante eum, ipse verò mansit nocte illa in castris.

22. Cùmque maturè surrexisset, tulit duas uxores suas, et totidem famulas cum undècim filiis, et transivit vadum Jaboc.

23. Traductisque omnibus quæ ad se pertinebant,

24. Mansit solus: et ecce vir luctabatur cum eo usque manè.

25. Qui cùm videret quòd eum superare non posset, tetigit nervum femoris ejus, et statim emarcuit.

26. Dixitque ad eum: Dimitte me, jam enim ascendit aurora. Respondit: Non dimittam te, nisi benedixeris mihi.

27. Ait ergo: Quod nomen est tibi? Respondit: Jacob.

28. At ille, Nequaquam, inquit, Jacob appellabitur nomen tuum, sed Israël: quoniam si contra Deum fortis fuisti, quanto magis contra homines prævalebis?

29. Interrogavit eum Jacob: Dic mihi, quo appellaris nomine? Respondit: Cur quæris nomen meum? Et benedixit ei in eodem loco.

30. Vocavitque Jacob nomen loci illius Phanuel, dicens: Vidi Deum facie ad faciem, et salva facta est anima mea.

1 Era un torrente que se desprendia de los montes de Galaád, y entraba en el Jordán á la extremidad meridional del lago de Genesareth. Separaba al término de los Amonitas del de Og rey de Basán. Debe notarse que en este lugar comenzaba el país de las diez tribus, y que por lo mismo principiaban ya á efectuarse las promesas de Dios. *Martini*.

2 Este era un Ángel, segun el profeta OSEAS XII, 3, 4. Muchos Padres creen que este Ángel luchador representaba á Dios, ó al mismo Hijo de Dios: y dejándose vencer en esta lucha, daba á Jacob una firme esperanza de poder mas fácilmente vencer no solo á Esaú, sino tambien á todos sus enemigos. Véase S. HILARIO, de *Trinit. lib. IV*, y TEODOR. *Quest. XII in Genes.* S. JERÓNIMO quiere, que esta lucha de Jacob con el Ángel figure la que tienen los justos en todo el tiempo de esta vida contra las potestades infernales. *Lib. III in cap. VI Epist. ad Ephes.*

3 No permitió el Señor que el Ángel empleara toda su fuerza contra Jacob, y que le venciera. Y así en este lugar el *non posset* se ha de explicar en el mismo sentido, en que se dice en S. MARCOS VI, 5, hablando de Jesucristo: *No podia hacer allí virtud ninguna; esto es, no queria.*

4 El Ángel quiso con esto darle á entender la facilidad con que le hubiera podido vencer, si hubiera empleado con él su fuerza; y hacerle conocer al mismo tiempo, que Dios solo era el que le habia sostenido en la lucha, y el que habia hecho que venciese. *Se marchitó el nervio, se debilitó, se dislocó,* ó como dicen los LXX *ἐνάρχησε se entorpeció,* ó segun el Hebreo *וַתִּקַּע*, y se descoyuntó. La Ferrariense dice: *Y descoyuntó palma de anca de Yaacob.*

5 Porque no queria que otros hombres vieran esta lucha.

6 Jacob, aunque debilitado en la parte mas necesaria para mantener la lucha, esto no obstante parecia el mas fuerte. En fin el Ángel, confesándose vencido, se dió á partido. Pero Jacob, conociendo que era un Ángel y no un hombre, aquel con quien luchaba, le apretó mucho mas, y le protestó que no le soltaria hasta que le diera su bendicion, como prenda de la proteccion del cielo que esperaba para su familia. S. AGUSTIN, de *Civit. Dei, lib. XVI, cap. 39*, dice, que Jacob en esta lucha representa los Judios. *El mismo cojo y bendito: bendito en aquellos que del mismo pueblo creyeron en Cristo: y cojo en los que no creyeron en él.*

7 Que significa *hombre que ve á Dios*, *אִישׁ וַיִּרְאוּ אֱלֹהִים*. Significa tambien *príncipe de Dios ó grande*, del verbo *ראו*, *poder mas*; y en este último sentido parece se lo aplica el Ángel, como si le dijera: ¿Qué tienes que temer ni de Esaú ni de ningun otro hombre, habiéndote mostrado fuerte con el mismo Dios? De Israel se llamaron sus descendientes *Israelitas*. Debe tambien advertirse, que el nombre de Israel se toma unas veces por Jacob, otras por todo el pueblo de Israel; y algunas por el reino de las diez tribus, para distinguirlo del de Judá.

8 El Ángel no responde á Jacob en lo que le pregunta, enseñando así á los hombres que repriman su curiosidad en las cosas sobrenaturales, que exceden su capacidad.

9 Quiere decir *rostro ó vista de Dios*. En lo sucesivo para conservar la memoria de esta vista maravillosa, se fabricó en este lugar una ciudad del mismo nombre, que despues fué dada á la tribu de Gad.

10 Porque habia visto un Ángel en figura humana que representaba á Dios.

11 Y no solamente vivo, sino que me ha llenado de bendiciones. Se creia ordinariamente que un hombre no podía

21. De este modo fueron delante de él los presentes, y él se quedó aquella noche en el campamento.

22. Y como se hubiese levantado temprano, tomó sus dos mujeres, y otras tantas siervas con sus once hijos, y pasó el vado de Jaboc.

23. Y después de haber hecho pasar todo lo que le pertenecía,

24. Se quedó solo: y hé aquí un hombre que luchaba con él hasta la mañana.

25. El cual viendo que no le podia vencer, tocóle el nervio de su muslo, y en el mismo punto se marchitó.

26. Y díjole: Déjame, que ya sube el alba. Respondió: No te dejaré, si no me bendijeres.

27. Dijo pues: ¿Qué nombre tienes? Respondió: Jacob.

28. Él dijo: De ninguna manera se llamará tu nombre Jacob, sino Israel; porque si contra Dios fuiste fuerte, ¿cuánto mas prevalecerás contra los hombres?

29. Preguntóle Jacob: Dime, ¿con qué nombre eres llamado? Respondió: ¿Porqué preguntas mi nombre? Y bendíjole en el mismo lugar.

30. Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Phanuel, diciendo: He visto á Dios cara á cara, y mi ánima ha sido salva.

31. Ortusque est ei statim sol, postquam transgressus est Phanuel: ipse verò claudicabat pede.

32. Quam ob causam non comedunt nervum filii Israel, qui emarcuit in femore Jacob, usque in præsentem diem: eò quòd tetigerit nervum femoris ejus, et obstupuerit.

31. Y salió el sol, luego que pasó de Phanuel: mas él iba cojeando de un pié.

32. Por lo que no comen los hijos de Israel el nervio, que se marchitó en el muslo de Jacob, hasta el dia de hoy: porque tocó el nervio de su muslo, y quedó entorpecido.

## CAPÍTULO XXXIII.

Jacob con su sumision y regalos gana el corazon y afecto de su hermano Esaú. Habita en Socóth y en Salém, donde erige á Dios un altar, y le ofrece sacrificios.

1. Elevans autem Jacob oculos suos, vidit venientem Esaú, et cum eo quadringentos viros: divisitque filios Lia et Rachel, amborumque famularum.

2. Et posuit utramque ancillam, et liberos earum in principio: Liam verò, et filios ejus, in secundo loco: Rachel autem et Joseph novissimos.

3. Et ipse progradiens adoravit pronus in terram septies, donec appropinquaret frater ejus.

4. Currens itaque Esaú obviam fratri suo, amplexatus est eum: stringensque collum ejus et osculans flevit.

5. Levatisque oculis, vidit mulieres et parvulos earum, et ait: Quid sibi volunt isti? et si ad te pertinent? Respondit: Parvuli sunt, quos donavit mihi Deus servo tuo.

6. Et appropinquantibus ancillæ et filii earum, incurvati sunt.

7. Accessit quoque Lia cum pueris suis: et cum similiter adorassent, extremi Joseph et Rachel adoraverunt.

8. Dixitque Esaú: Quænam sunt istæ tur-

1. Y alzando Jacob sus ojos, vió venir á Esaú, y con él cuatrocientos hombres: y repartió los hijos de Lia y de Rachel, y de las dos siervas.

2. Y puso en el principio las dos siervas y sus hijos: y á Lia y á sus hijos en segundo lugar: y á Rachel y á Joseph los postreros.

3. Y él adelantándose adoró siete veces encorvado hácia tierra, hasta que se acercase su hermano.

4. Esaú con esto corriendo á encontrarse con su hermano, abrazóle: y estrechándose con su cuello y besándole lloró.

5. Y alzados los ojos, vió las mujeres y los niños de ellas, y dijo: ¿Quiénes son estos? ¿y acaso te pertenecen á tí? Respondió: Son los niños, que Dios me ha dado á mí tu siervo.

6. Y llegando las siervas y sus hijos, se encorvaron.

7. Llegóse tambien Lia con sus niños: y habiéndole en la misma manera adorado, le adoraron los últimos Joseph y Rachel.

8. Y dijo Esaú: ¿Qué cuadrillas son estas?

ver un Ángel sin perder los sentidos, y aun sin morir en el momento. Puede tambien interpretarse: Y he quedado libre del grande temor, que tenia de mi hermano.

1 El Abulense, á Lápide y Menochio creen que el Ángel le curó la cojera antes de verse con Esaú. San Jerónimo dice que es tradicion de los Hebreos, que permaneció cojo hasta llegar á Salém, donde entró bueno y sano: y que por esta sanidad se llamó Salém la que antes se llamaba Sichém.

2 De los animales, en memoria de que se entorpeció... No tienen ley, que los obligue á esto; pero lo observan por tradicion aun los Judios de nuestros tiempos.

3 El Ángel.

4 Por el contexto parece que dividió Jacob en tres cuadrillas toda su gente: pero S. JERÓNIMO, in *Quest. hebraic.* se inclina á que solo fueron dos. En la primera puso á las dos siervas con sus hijos: y en la segunda á Rachel y á Lia con sus hijos; bien entendido que Rachel con Joseph su hijo iba la postrera cerrando el escuadron. En lo que parece quiso guardar el orden que le dictaba su amor.

5 En diversos trechos. Se postró como *adorándole*: lo que segun la costumbre de aquella tierra era señal de la mayor sumision y respeto. Esta adoracion fué política y de urbanidad, y con el fin de ganar el corazon de su hermano por medio de estas exteriores muestras de veneracion y rendimiento.

6 Su corazon se enterneció á tan respetuosas demostraciones de un hermano. Ó mas bien, aquel Señor que tiene en su mano los corazones de los hombres, hizo que el de Esaú pasase repentinamente de la rabia y furor, á la suavidad y mansedumbre; y de un odio el mas furioso, á la amistad mas tierna y mas sincera. El Hebreo: *Y lloraron*; y los LXX añaden: *Ambos á dos.*

7 Habl de las cuadrillas de los ganados, que Jacob envió delante á Esaú. Este debia ya estar informado por los pastores; pero pregunta haciéndose de nuevas para tener ocasion de rehusar los presentes.

me quas obviam habui? Respondit: Ut invenirem gratiam coram domino meo.

9. At ille ait: Habeo plurima, frater mi, sint tua tibi.

10. Dixitque Jacob: Noli ita, obsecro: sed si inveni gratiam in oculis tuis, accipe munusculum de manibus meis: sic enim vidi faciem tuam, quasi viderim vultum Dei: esto mihi propitius,

11. Et suscipe benedictionem quam attuli tibi, et quam donavit mihi Deus tribuens omnia. Vix fratre compellente suscipiens,

12. Ait: Grdiamur simul, eroque socius itineris tui.

13. Dixitque Jacob: Nosti, domine mi, quod parvulos habeam teneros, et oves et boves fetas, mecum: quas si plus in ambulando fecero laborare, morientur una die cuncti greges.

14. Præcedat dominus meus ante servum suum: et ego sequar paulatim vestigia ejus, sicut videro parvulos meos posse, donec veniam ad dominum meum in Seir.

15. Respondit Esaú: Oro te, ut de populo qui mecum est, saltem socii remaneant viae tuae. Non est, inquit, necesse: hoc uno tantum indigeo, ut inveniam gratiam in conspectu tuo, domine mi.

que he tenido al encuentro? Respondió: Para hallar gracia <sup>1</sup> delante de mi señor.

9. Pero él dijo: Tengo bienes muchísimos, hermano mio, sean para ti los tuyos.

10. Y dijo Jacob: No quieras tal, te ruego: mas si he hallado gracia en tus ojos, recibe de mis manos este doncello: porque así he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios <sup>3</sup>: sé favorable para mí <sup>4</sup>,

11. Y recibe la bendición <sup>5</sup> que te he traído, y que Dios que da todas las cosas me ha dispensado <sup>6</sup>. Y como la aceptase á duras penas, por importunar el hermano,

12. Dijo: Vamos juntos, y seré compañero de tu viaje.

13. Y dijo Jacob: Sabes, señor mio, que tengo en mi compañía niños tiernos, y ovejas y vacas preñadas <sup>7</sup>: á las cuales si hiciere <sup>8</sup> trabajar mas en andar, morirán en un dia todos los rebaños.

14. Vaya mi señor delante de su siervo: y yo poco á poco seguiré sus pisadas, segun viere que pueden mis niños, hasta llegar á mi señor en Seir <sup>9</sup>.

15. Respondió Esaú: Ruégote, que del pueblo que está conmigo, queden siquiera compañeros de tu camino. No es menester, dijo: de esto único necesito solamente, que halle yo gracia <sup>10</sup> en tu presencia, señor mio.

1 Como si dijera: Estas son unas pequeñas expresiones de mi cariño, que quise presentarte, para ver si podia hallar gracia en los ojos de mi hermano y mi señor.

2 MS. *Hay á mi abasto.*

3 Otros: *Como si hubiera visto el rostro de un Angel.* La palabra hebréa *Elohim* significa uno y otro. De este nombre usan frecuentemente los Hebréos para explicar que una cosa es excelente; y es como si dijera: He visto tu rostro lleno de majestad. O tambien: He visto tu rostro, como si hubiera visto el de Dios, á quien compete por esencia la bondad y la compasion. La clemencia y el amor, que he encontrado en tí, me han ensanchado el corazón en mi temor, y han causado en mí un efecto semejante al que causa á un hombre afligido y desconsolado la aparicion de Dios ó de un Angel. Esto dijo Jacob no por lisonja, sino con el fin de ganarse mas y mas el corazón de Esaú. S. AUGUST. *Quest. cv in Genes.* S. CHRYS. *Homil. LVIII in Genes.*

4 MS. 3: *Cá lo he bien talante.* FERRAR. *Y envoltintame.* Esto es, concédeme esta gracia. El texto hebréo *וְיָרַח לְעַיְנַי*, me has agradao: he tenido grande complacencia en verte.

5 Estos presentes de caridad y amistad se llaman justamente *bendiciones*, y en griego, *εὐχάριαι*, porque por este medio se gana el corazón y el amor de aquellas personas á quienes se ofrecen. S. PABLO, *II ad Cor.* IX, 5 da el mismo nombre á las limosnas que se hacen á los pobres.

6 Jacob, que era ya cristiano aun antes que fuese dada la Ley de Moysés, siente del mismo modo que S. PABLO cuando decia á los Atenieses: *Que Dios es el que da á todos la vida, la respiracion y todas las cosas.* *Actor.* XVII, 25.

7 Otros: Que están criando. — 8 MS. 3 y 7: *E sy las afincase.*

9 Pudo ir despues, aunque la Escritura no nos lo dice. Pudo tambien decir estas palabras con ánimo de cumplirlas, y despues no ejecutarlo, previendo y reflexionando los inconvenientes que podian resultar de su ida: ó teniendo especial aviso de Dios para no hacerlo. S. AUGUST. *Quest. cvii in Genes.*

10 El que apoyado solamente en reflexiones humanas, registre todo lo que pasó entre Jacob y Esaú en todo este suceso, no sabrá fácilmente concordarlo con la bendicion, que Isaac dió á Jacob: *Sé señor, le dijo, de tus hermanos; y los hijos de tu madre se humillen delante de tí;* pues parece que se verifica todo lo contrario, esto es, que Jacob se humilla delante de Esaú, y le respeta como á su señor. Pero ya dejamos dicho, que el cumplimiento de las promesas hechas á Jacob solo se verificó en sus descendientes; y que su mayor grandeza fué la de que de su posteridad habia de nacer aquel en quien serian benditas todas las naciones de la tierra. Fuera de esto, las grandezas que Dios da en esta vida á sus escogidos y amigos, son aflicciones, que los hacen tanto mayores, cuanto ellas mas crecen y se aumentan. Mas por el contrario, la gloria de los que, como Esaú, no tienen parte en la eleccion de Dios, es como una flor, que dura pocos dias, y se marchita y seca á los primeros ardores del sol. Dios en esta vida los colma de honores y de riquezas, reservándolos para que en la otra prueben todo el rigor de su justicia. Lo cierto es que Dios amó á Jacob, y aborreció á Esaú, y aquel se humilló en esta vida, y este se engrandeció.

16. Reversus est itaque illo die Esaú itinere quo venerat in Seir.

17. Et Jacob venit in Socoth: ubi ædificata domo et fixis tentoriis, appellavit nomen loci illius Socoth, id est, tabernacula.

18. Transivitque in Salem urbem Sichimorum, quæ est in terra Chanaan, postquam reversus est de Mesopotamia Syriae: et habitavit juxta oppidum.

19. Emitque partem agri in qua fixerat tabernacula, à filiis Hemor patris Sichem, centum agnis.

20. Et erecto ibi altari, invocavit super illud fortissimum Deum Israel.

16. Volvióse pues Esaú aquel mismo dia á Seir por el camino que habia venido.

17. Y Jacob vino á Socoth <sup>1</sup>: en donde habiendo edificado una casa y fijado las tiendas, llamó el nombre de aquel lugar Socoth, esto es, tiendas.

18. Y pasó á Salém <sup>2</sup> ciudad de los Sichimitas, que está en la tierra de Chanaan, despues que volvió de Mesopotamia de Syria: y habitó cerca de la ciudad.

19. Y compró la parte del campo en que habia fijado tiendas, á los hijos de Hemór padre de Sichém, por cien corderos <sup>3</sup>.

20. Y erigido allí un altar, invocó <sup>4</sup> sobre él al Dios fortísimo de Israel.

## CAPÍTULO XXXIV.

**Dina hija de Jacob es robada y forzada por Sichém. Los hermanos de Dina, queriendo vengar esta injuria, usan de un engaño con los Sichimitas: los hacen circuncidar á todos, con pretexto de hacer con ellos alianza; y cuando estaban mas descuidados y doloridos, entran en la ciudad y los pasan á todos á cuchillo.**

1. Egressa est autem Dina filia Lia, ut videret mulieres regionis illius.

2. Quam cum vidisset Sichem filius Hemor Hevæi, princeps terræ illius, adamavit eam: et rapuit, et dormivit cum illa, vi opprimens virginem.

3. Et conglutinata est anima ejus cum ea, tristementemque delinivit blanditiis.

4. Et pergens ad Hemor patrem suum, Accipe, inquit, mihi puellam hanc conjugem.

1. Y salió Dina <sup>5</sup> la hija de Lia, á ver las mujeres de aquella region.

2. Á la cual como hubiese visto Sichém hijo de Hemór Hevéo, príncipe <sup>6</sup> de aquella tierra, enamoróse de ella: y la robó, y durmió con ella, oprimiendo violentamente á la doncella.

3. Y el alma de él se apegó <sup>7</sup> á ella, y suavizó á la triste con caricias.

4. Y encaminándose á Hemór su padre, le dijo, Tómame esta muchacha por mujer.

1 Entre el torrente Jabóc y el Jordán. Despues se fabricó en el mismo sitio una ciudad, que fué dada á la tribu de Gad. El haber fabricado Jacob una casa, da motivo á creer que se detuvo allí algun tiempo.

2 El territorio de Sichém se cree estaba situado entre las tribus de Benjamin, é Issachár. Despues fué llamado Samaria; y en el Evangelio Sichár, JOAN. IV, 5, Socoth y Salém estaban de frente, en las riberas opuestas del Jordán.

3 Ya dejamos notado en otro lugar, que fueron cien corderos efectivos, y no cien monedas, en que estuviese acuñada la figura de un cordero: pues el primer modo de contratar en la antigüedad fué ciertamente de cambio ó permuta. Otros se persuaden que estos *kestah* eran moneda acuñada. Véase la *Disertacion de la Biblia de CARRIÈRES*. Este campo, que en otro tiempo habia comprado Abraham para enterrar en él sus difuntos, abandonado por espacio de cien años, habia vuelto á sus primeros dueños. Jacob lo volvió á comprar de Sichém y de sus hermanos, hijos de Hemór. Con esto parece, que quedan corrientes las dificultades, que ocurren sobre este lugar, en el del cap. XXI, que dejamos tocado, y el de los *Hechos Apostól.* VIII, 32.

4 El texto hebréo: *Y le llamó fuerte, Dios de Israel.* Ya hemos visto y notado que para conservar la memoria de algun suceso señalado, acostumbraban los descendientes de Abraham levantar monumentos, dándoles títulos, que declarasen la causa ó motivo que hubo para su ereccion.

5 Esta se hallaba en la edad de quince á diez y seis años, y por efecto de una curiosidad muy comun en las de su edad y sexo, salió á ver las mujeres de aquella tierra en una fiesta que se celebraba en Sichém. El objeto de su curiosidad fué sin duda ver las modas de las otras doncellas, su aire, su disposicion... en una palabra, hizo lo que ahora hacen otras infinitas, creyéndolo no solo permitido, sino necesario. Pero este ejemplo, que debe servir de escarmiento, muestra á todos los siglos el peligro á que se exponen á sí mismas y á los otros, cuando se dejan llevar de un deseo poco arreglado de ver y ser vistas. Otra curiosidad de Eva costó al mundo los males, en que se ve envuelto.

6 Las palabras del Hebréo se pueden tambien trasladar *El príncipe de la tierra*; lo que con particularidad conviene á Hemór, que era considerado como príncipe ó rey de Sichém. Véase el capítulo precedente, v. 19.

7 FERRAR. *Y apegóse su alma.* Se apasionó ciegamente por ella, y entró en un ardiente deseo de casarse con ella; y viéndola triste á causa de la fuerza que habia padecido, procuró atariciarla, consolarla y sosegarla con afabilidad y con halagos.

5. Quod cum audisset Jacob, absentibus filiis, et in pastu pecorum occupatis, siluit donec redirent.

6. Egresso autem Hemor patre Sichem ut loqueretur ad Jacob,

7. Ecce filii ejus veniebant de agro: auditoque quod acciderat, irati sunt valde, eo quod foedam rem operatus esset in Israël, et, violata filia Jacob, rem illicitam perpetrasset.

8. Locutus est itaque Hemor ad eos: Sichem filii mei adhæsit anima filia vestra: date eam illi uxorem:

9. Et jungamus vicissim connubia: filias vestras tradite nobis, et filias nostras accipite.

10. Et habitate nobiscum: terra in potestate vestra est, exercete, negotiamini, et possidete eam.

11. Sed et Sichem ad patrem et ad fratres ejus ait: Inveniam gratiam coram vobis: et quaecumque statueritis, dabo:

12. Augete dotem, et munera postulate, et libenter tribuam quod petieritis: tantum date mihi puellam hanc uxorem.

13. Responderunt filii Jacob Sichem et patri ejus in dolo, sævientes ob stuprum sororis:

14. Non possumus facere quod petitis, nec dare sororem nostram homini incircumciso: quod illicitum et nefarium est apud nos.

15. Sed in hoc valebimus foederari, si volueritis esse similes nostri, et circumcidatur in vobis omne masculini sexus;

16. Tunc dabimus, et accipiemus mutuò filias vestras ac nostras: et habitabimus vobiscum, erimusque unus populus:

17. Si autem circumcidi nolueritis, tollemus filiam nostram, et recedemus.

18. Placuit oblatio eorum Hemor, et Sichem filio ejus:

19. Nec distulit adolescens quin statim quod petebatur expleret: amabat enim puel-

5. Lo cual como hubiese oído Jacob, estando los hijos ausentes y ocupados en el pasto de los ganados, calló hasta que volviesen<sup>1</sup>.

6. Y habiendo salido Hemór padre de Sichém para hablar á Jacob,

7. Hé aquí que sus hijos venían del campo: y oído lo que habia pasado, se enojaron mucho<sup>2</sup>, porque habia ejecutado contra Israël una accion fea<sup>3</sup>, y porque habiendo forzado á la hija de Jacob, habia cometido una cosa ilícita.

8. Hemór pues les dijo: El alma de Sichém mi hijo se ha quedado apegada á vuestra hija: dádsela por mujer:

9. Y enlazemos reciprocamente matrimonios<sup>4</sup>: dadnos vuestras hijas, y tomad nuestras hijas.

10. Y habitad con nosotros: la tierra está á disposicion vuestra, labrad, negociad, y poseedla<sup>5</sup>.

11. Y Sichém dijo tambien al padre y á los hermanos de Dina: Halle yo gracia delante de vosotros: y daré cuanto determináreis:

12. Aumentad el dote<sup>6</sup>, y pedid dádivas, y yo daré con gusto lo que pidiéreis: dadme solamente por mujer á esta muchacha.

13. Respondieron los hijos de Jacob á Sichém y á su padre con dolo, embravecidos por el estupro de su hermana:

14. No podemos<sup>7</sup> hacer lo que pedis, ni dar nuestra hermana á hombre no circumcido: porque es entre nosotros una cosa ilícita y abominable.

15. Mas con esta condicion podremos confederarnos, si quisiéreis ser semejantes á nosotros, y que se circunciden entre vosotros todos los varones;

16. Entonces daremos y tomaremos reciprocamente vuestras hijas y las nuestras: y habitaremos con vosotros, y seremos un solo pueblo:

17. Mas si no quisiéreis circumcidaros, tomaremos nuestra hija<sup>8</sup>, y nos retiraremos.

18. Pareció bien la oferta de ellos á Hemór<sup>9</sup>, y á Sichém su hijo:

19. Y no retardó el jóven el ejecutar luego lo que se le pedia: porque amaba en gran ma-

<sup>1</sup> No se atrevió á dar sus quejas, ó pedir justicia contra el alevoso, sino que calló y disimuló con prudencia, dejando en manos de Dios, lo que no podia corregir. *Menoch.*

<sup>2</sup> *FERRAR.* *Atristáronse... y creció á ellos mucho.*

<sup>3</sup> Que Sichém habia ejecutado contra Jacob, habiéndole expuesto á él y toda su familia á la mayor ignominia.

<sup>4</sup> *MS. 3.* y *FERRAR.* *E consogradvos con nos.* *MS. 7: E emparentarnos hemos.*

<sup>5</sup> *FERRAR.* *Mercadead en ella, y aposeionadvos en ella.*

<sup>6</sup> El esposo, como hemos visto, dotaba á la esposa; y demás de esto hacia otros presentes á los padres y parientes de ella. Véase el cap. xxiv, 53.

<sup>7</sup> Se ve el engaño y arte con que procedian; porque todavia no tenian ley, que les prohibiese casarse con las hijas de los que no estaban circumcidos. Labán no lo estaba, y Jacob se casó con sus hijas: y Judas y Simeon se desposaron despues con dos Chananéas; con lo cual se descubre mas el designio, que meditaban.

<sup>8</sup> De este versículo y del 26, se infiere que Dina, aun despues de la violencia que padeció, continuó habitando en casa de Sichém.

<sup>9</sup> *MS. 3: E plogo las palabras ante Hemór.*

lam valde, et ipse erat inclytus in omni domo patris sui.

20. Ingressique portam urbis, locuti sunt ad populum:

21. Viri isti pacifici sunt, et volunt habitare nobiscum: negotientur in terra, et exerceant eam, quæ spatiosa et lata cultoribus indiget: filias eorum accipiemus uxores, et nostras illis dabimus.

22. Unum est, quo differtur tantum bonum: si circumcidamus masculos nostros, ritum gentis imitantes.

23. El substantia eorum, et pecora, et cuncta quæ possident, nostra erunt: tantum in hoc acquiescamus, et habitantes simul, unum efficiemus populum.

24. Assensique sunt omnes, circumcisis cunctis maribus.

25. Et ecce die tertio, quando gravissimus vulnere dolor est: arreptis, duo filii Jacob, Simeon et Levi fratres Dinae, gladiis. ingressi sunt urbem confidenter: interfecisque omnibus masculis,

26. Hemor et Sichem pariter necaverunt, tollentes Dinam de domo Sichem sororem suam.

27. Quibus egressis, irruerunt super caecos caeteri filii Jacob: et depopulati sunt urbem in ultionem stupri.

28. Oves eorum, et armenta, et asinos, cunctaque vastantes quæ in domibus et in agris erant:

29. Parvulos quoque eorum et uxores duxerunt captivas.

<sup>1</sup> El principal, el mas ilustre, y el mas honrado de toda su familia. *Menoch.*

<sup>2</sup> Este era el lugar, como dejamos advertido, donde se juntaba el pueblo para resolver sobre todos los negocios, que ocurrían pertenecientes á la religion, ó á la policia, y donde estaba la Audiencia, y el mercado. *Menoch.*

<sup>3</sup> *MS. 7: Placenteros connusco.* Gente buena, de buen trato, de genio apacible, de quien no tenemos que temer, ni recelar, que nos armen traicion, ó que vengan á apoderarse de nuestros bienes.

<sup>4</sup> Se ve, que el motivo único, que les propusieron para abrazar la circuncision, fueron miras é intereses puramente temporales y de conveniencia.

<sup>5</sup> Es axioma de los médicos, que el dolor de las heridas y de las llagas toma mayor aumento el dia tercero; porque en él suele sobrevenir inflamacion y calentura.

<sup>6</sup> Mas ofendidos, por ser hermanos uterinos de Dina, y todos hijos de Lia. No parece creible que fuesen solos, sino acompañados de sus domésticos, armados como ellos.

<sup>7</sup> *MS. 7. A sobrevienta. FERRAR. A fluzia.* O con toda seguridad, y sin que nadie se recelase de ellos, porque los tenian por aliados y fieles amigos.

<sup>8</sup> Para despojarlos.

<sup>9</sup> En el Hebréo está el verbo, que falta en la Vulgata.

<sup>10</sup> ¿Quién, al ver salir á Dina de su casa para ir á Sichém, diría, que su curiosidad habia de producir tan fatales consecuencias? Estos dos hermanos se portaron en este lance con imprudencia, temeridad, injusticia, perfidia, engaño, crueldad y tiranía: mostraron su dureza é impenitencia, cuando fueron reprendidos por su padre de una accion tan cruel y detestable: versículo último, y cap. xlix, 6... En el *lib.* de JUDITH IX, 2, parece, que se justifica, y aun se alaba esta accion tan injusta y tan inhumana. Pero JUDITH en aquellas palabras solo alaba el orden de la justicia de Dios, que se habia servido de la espada de Simeon y de Levi para castigar la insolencia de aquellos hombres lascivos, y la infamia ejecutada con aquella doncella. Todo es justo, ya se atienda á Dios que lo ordena, ya á los hombres, sobre quienes se ejecutan sus órdenes. Mas los ministros de esta voluntad pueden ser injustos; y su injusticia no estorba, que sea justo, lo que hacen respecto de aquellos, que lo sufren y padecen. De lo contrario sería

a *Infrá xlix, 6.*